

Child-Friendly JT

The right of minors to information, translation and interpretation in criminal proceedings

Development of child-friendly justice tools



'Child-Friendly JT'

Europski projekt 'Child-Friendly JT – Pravo maloljetnika na informiranje, prevođenje i tumačenje u kaznenim postupcima: Razvoj pravosudnih alata prilagođenih djeci', ulazi u svoju završnu fazu. Projekt je koordiniran od strane Fundación Diagrama, a organizacije iz različitih država članica sudjelovale su u njegovom razvoju: SAPI (Bugarska), Istituto Don Calabria (Italija), Hope for Children (Cipar) and Udruga MoSt (Hrvatska).

Glavni cilj projekta, koji je sufinanciran iz programa Pravosuđe Europske unije, jest doprinijeti učinkovitoj primjeni kaznenog prava Europske unije, a osobito **promicanju prava djece i mladih na informiranje, prevođenje i tumačenje u kaznenim postupcima**.

Letci o pravima djece u sukobu sa zakonom

<p>● LETTER OF RIGHTS FOR CHILDREN</p> <h3>KNOW YOUR RIGHTS!</h3> <p>If you are arrested</p>  <p>If the police have arrested you because they believe you have committed a crime, you have the right to be given clear and detailed information on your rights.</p> <p>The following leaflet will explain these rights to you</p>	<p>● CARTA DE DERECHOS DE MENORES DE EDAD DIRIGIDA A MADRES, PADRES, TUTORES O TUTORAS LEGALES</p> <h3>¿CONOCE LOS DERECHOS DE TU HIJO O HIJA!</h3> <p>Si está detenido o detenida</p>  <p>Si tu hijo o hija ha sido detenido o detenida por la policía porque sospecha o cree que ha cometido un delito, tiene derecho a que le informen clara y detalladamente sobre cuáles son sus derechos. Tú puedes ayudarle a entenderlos.</p> <p>A continuación te los explicamos</p>	<p>● LA COMUNICAZIONE DEI DIRITTI PER I MINORI</p> <h3>CONOSCI I TUOI DIRITTI!</h3> <p>Se sei sottoposto/a a processo penale</p>  <p>Se le autorità giudiziarie sospettano o ritengono che tu abbia commesso un reato e avviano un processo penale contro di te, hai il diritto di ricevere informazioni chiare e dettagliate sui tuoi diritti.</p> <p>Il seguente opuscolo ti spiegherà quali sono questi diritti</p>
<p>● ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ПРАВАТА НА ДЕЦАТА, РАЗСЕНЕНИ НА Т. ЕХИТЕ МАЙКИ, БАБИ ИЛИ НОСТЕЛИ НА РОДИТЕЛСКИ ПРАВА</p> <h3>ЗНАЙ ПРАВАТА НА ДЕТЕТО СИ!</h3> <p>АКО ТО ОТИВА НА СЪД</p>  <p>Ако съдебните власти подозират или вярват, че детето Ви е извършило престъпление и открит наказателно производство срещу него/нея, детето Ви има право да получи ясна и подробна информация за правата си. Вие можете да помогнете на детето си да ги разбере.</p> <p>Тази брошура ще Ви разясни какви са тези права</p>	<p>● ΕΓΓΥΡΑΟ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΓΙΑ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ</p> <h3>ΓΝΩΡΙΣΕ ΤΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΣΟΥ!</h3> <p>Αν είσαι σε πριν पास δικαστήριο (προδικαστική κράτηση)</p>  <p>Αν οι νομικές αρχές έχουν εύλογη υποψία ή πιστεύουν ότι έχεις διαπράξει κάποιο ποινικό αδίκημα και είσαι σε προσωρινή κράτηση πριν τη δίκη, έχεις το δικαίωμα να λάβεις σαφείς και λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με τα δικαιώματά σου.</p> <p>Στο παρακάτω φυλλάδιο αποτυπώνονται αυτά τα δικαιώματα</p>	<p>● OBAVLJEST O PRAVIMA DJECE, OBJAŠNJENA NJIHOVIM MAJKAMA, OČEVIMA I LI SKRBNICIMA</p> <h3>UPOZNAJTE SE SA PRAVIMA SVOG DJETETA!</h3> <p>Ako je u pritvoru/istražnom zatvoru</p>  <p>Ako nadležna tijela sumnjaju ili vjeruju da je Vaše dijete počinilo kazneno djelo i odluča ga zadržati u pritvoru/istražnom zatvoru, ono ima pravo na jasne i detaljne informacije o svojim pravima. Vi mu možete pomoći da ih razumije.</p> <p>Ovaj letak će Vam objasniti ta prava</p> <p><small>* Ako je u letku, kako da se izabere u molbi, ženom ili ženom, odnosi se kao neutralne na sve spolove.</small></p>

Jedan od glavnih rezultata projekta je bilo stvaranje **tri informativna letaka namijenjenih djeci u sukobu sa zakonom, kao i odgovarajućih verzija za njihove roditelje i skrbnike.**

Letci, koji će uskoro biti objavljeni, sadrže podatke o pravima djece u različitim fazama kaznenog postupka: **uhićenje, suđenje, pritvor ili istražni zatvor.** Kako bi se osiguralo poštivanje prava djece na prijevod i tumačenje u kaznenim postupcima, **letci su prevedeni na sve službene jezike zemalja članica Europske unije**, uz dodatne prijevode na arapski, kineski i ruski.

Kao rezultat, djeca koja se uključe u pravosudni sustav će moći primiti informacije o svojim pravima putem ovih letaka, čak i u slučajevima kada ne govore jezikom zemlje u kojoj se nalaze. Nadalje, letci su napisani jezikom prilagođenim djeci, čime će se olakšati njihovo aktivno sudjelovanje u kaznenim postupcima.

Završna konferencija



Rethinking Juvenile Justice Systems:

Challenges to achieving a more child-friendly justice system

FINAL CONFERENCE



of the project
Child-Friendly JT

The right of minors to information, translation and interpretation in criminal proceedings: Development of child-friendly justice tools
JUST-AG-2016-06-760674

Complejo La Petxina (Paseo de la Petxina, 42,
46008 Valencia, Spain)
12th December, 2019



Završna konferencija pod nazivom „**Preispitivanje maloljetničkog pravosudnog sustava: Izazovi postizanja pravosudnog sustava prilagođenog djeci**“ održat će se 12. prosinca u Valenciji (Španjolska).

Uz predstavljanje glavnih zaključaka rada uključenih partnera, konferencija će biti prostor za stručnjake i profesionalce iz područja pravosudnog sustava za maloljetnike, koji će se susresti i razmijeniti svoja iskustva i razmišljanja.

Više informacija o ovom događaju potražite na mrežnim stranicama Fundación Diagrama: <https://www.fundaciondiagrama.es/m/child-friendly-jt/finalconference>



Co-funded by the
Justice Programme of
the European Union

Sadržaj ovog biltena predstavlja stavove autora i isključivo je njihova odgovornost. Europska komisija ne prihvaća nikakvu odgovornost za korištenje informacija koje ovaj letak sadrži..